

Lesson Notes № 103

У лікаря

At the doctor's

Ukrainian adverbs derived from the numerals



Link to audio: ukrainianlessons.com/episode103

Вступ

Добрий день! Менé звáти Áнна, я вáша вчýтелькa укràїнськoї, i ви слýхаете мiй подкáст «Урóки укràїнськoї». Це аудiоурóки для всiх, хто вивчáє i любiть укràїнськy мóву.

Hello! My name is Anna, I am your Ukrainian teacher, and you are listening to my podcast "Ukrainian Lessons". These are audio lessons for anyone who learns and loves the Ukrainian language.

Це епiзод 103 трéтього сезóну. Ми продóвжуємо слýхати iстóрiї про Христiну — америкáнку укràїнськoго похóдження, що зáраз мéшкає в Укràїни.

This is episode 103 of the third season. We continue to listen to the stories about Khrystyna, an American girl of Ukrainian descent who lives in Ukraine now.

На жаль, з минýлих двох розмóв ми дiзнáлися, що Христiна захворiла... У неї болiла голóвa, iй булó погáно. Тому вонá записáлась у привáтну клiнiку на обстéження до терaпéвта.

Unfortunately, from the past two conversations, we got to know that Khrystyna got sick... She had a headache, she felt bad. So, she made an appointment with a therapist at the private clinic.

Сьогóднi ви мáтимете можливiсть послýхати розмóву Христiни з лiкарем. Це мóже бýти для вас корiсно, якщó рáптом ви потрапите в лiкарню в Укràїни. Хочá я сподiвáюсь, що це нiкóли не стáнеться! Ну... про всяк випадок.

Today you will have an opportunity to listen to Khrystyna's conversation with a doctor. It could be useful for you if you ever have to go to the hospital in Ukraine. However, I hope this will never happen! Well, just in case.

Тож запрошýю вас послýхати ще одiн епiзод подкáсту, щоб вiвчити новi укràїнськi словá, дiзнáтися бiльше про прислiвники, дiєсловá i укràїнськy культýру. Починаймо!

So, I invite you to listen to another episode of the podcast to learn new Ukrainian words, learn more about adverbs, verbs, and Ukrainian culture. Let's get started!



Розмова №19 Що вас турбує?



Медсестра: Крісті́н Собко́?

Христина: Так!

Медсестра: Захо́дьте, будь ла́ска.

Лікар: Дóбрий день, Крісті́н! Ви до нас
зда́лека?

Христина: Я з Аме́рики. Але́ за́раз я живу́ в
Ки́єві, тому́ я Христи́на.

Лікар: Чудóво! Христи́но, що вас турбу́є?

Христина: Я застуді́лась. У мене́ бо́літь
голо́ва і го́рло. Тро́хи ка́шляю. І дуже́
си́льний не́жить.

Лікар: Помі́ряйте температу́ру, будь ла́ска.
Ввече́рі яка́ була́ температу́ра?

Христина: 38 і 5. Я ви́пила таблeтку
ібупрофе́ну.

Лікар: Дóбре. Відкри́йте, будь ла́ска, рот,
я огля́ну ва́ше го́рло.

Христина: Ааа...

Лікар: Запа́лення. Ви яко́сь ліку́єтесь?

Христина: П'ю ба́гато ча́ю.

Лікар: Ча́й — це до́бре. Ви живе́те з кі́мось?

Христина: Так, ми живе́мо вдво́х з сусі́дкою.
Це вона́ готу́є мені́ чай.

Лікар: Вам пощасти́ло!

Христина: О, я зна́ю!

Лікар: Диві́ться, Христи́но, я переві́рив ва́ші
ана́лізи. Діа́гноз — грип.

Христина: Це пога́но?

Лікар: Це норма́льно. За́раз факти́чно
почина́ється епіде́мія.

Nurse: Christine Sobko?

Khrystyna: Yes!

Nurse: Come in, please.

Doctor: Hello, Christine! Have you come to us from
far away?

Khrystyna: I am from the US, but now I live in Kyiv, so
I'm Khrystyna.

Doctor: Wonderful! Khrystyna, what is bothering you?

Khrystyna: I've caught a cold. I have a headache and
a sore throat. I cough a little, and I have a runny
nose.

Doctor: Take your temperature, please. What was
your temperature in the evening?

Khrystyna: 38 and 5. I took an ibuprofen.

Doctor: Okay. Please open your mouth, I'll see your
throat.

Khrystyna: Aaah...

Doctor: Inflammation. Are you being treated
somehow?

Khrystyna: I drink a lot of tea.

Doctor: Tea is good. Do you live with someone?

Khrystyna: Yes, I live together with my roommate. It is
she who has been making me tea.

Doctor: You are lucky!

Khrystyna: Oh, I know!

Doctor: Look, Khrystyna, I have checked the results
of your tests. The diagnosis is that you have
the flu.

Khrystyna: Is it bad?

Doctor: It is normal. The epidemic is actually starting
now.



У Києві втричі більше від норми хворих грипом, в половині шкіл міста вже оголошено карантин.

Христина: Правда? У моїй школі ще не оголосили...

Лікар: А, то ви працюєте в школі?

Христина: Так, я викладаю англійську.

Лікар: А, ну тоді зрозуміло, чому ви захворіли. В школах діти швидко передають вірус. Взагалі, на майбутнє я б rádив робіти вам щеплення.

Христина: Так, знаю, я просто забула зробити.

Лікар: Значить так. По-перше, ось ваш лікарняний лист для роботи, поки що на 7 днів. По-друге, ось ваш рецепт на ліки. Приймайте ці таблетки двічі на день, після їди. Ось ці таблетки будете розділяти надвоє і приймати по пів таблетки тричі на день під час їди. Також раджу вам взяти ось ці вітаміни. А якщо буде висока температура, приймайте ось ці таблетки. Якщо температура буде підніматись вище за 39, терміново телефонуйте у швидку, добре?

Христина: Добре, дякую.

Лікар: Наступного тижня прийдете до мене вдруге, на повторний огляд. Потрібно переконатися, що грип не дасть ускладнень на горло, легені...

Христина: Добре, обов'язково прийду.

Лікар: Цей рецепт покажіть в аптеці, а картку залиште в реєстратурі.

In Kyiv, there are three times more people sick of influenza. The quarantine has already been announced in half of the city's schools.

Khrystyna: Really? My school has not announced it yet...

Doctor: Oh, so you work at school?

Khrystyna: Yes, I teach English.

Doctor: Well, then it's clear why you got sick. In schools, children quickly transmit the virus. Actually, I would recommend you get vaccinated in the future.

Khrystyna: Yes, I know, I just forgot to do it.

Doctor: Well, so... First of all, here is your sick leave for work. So far, for 7 days. Secondly, here are your prescriptions for medication. Take these pills twice a day after food. These pills should be divided into halves. Take half a pill three times per day during meals. I also advise you to take these vitamins, and if you have a high temperature, take these pills. If the temperature rises above 39, call the ambulance. Okay?

Khrystyna: Okay, thank you.

Doctor: Next week, you should come to me again for the reexamination. We need to make sure that the flu will not cause damage to the throat, lungs...

Khrystyna: Sure, I'll definitely come.

Doctor: Show this prescription at the pharmacy and leave the card at the registry.



Христина: Угу, дякую вам, Михайле

Борисовичу. До побачення!

Лікар: Одужуйте, Христіно! На все добре!

Khrystyna: Oh, thank you, Mykhailo Borysovych.

Goodbye!

Doctor: Get well, Khrystyna! Goodbye!

Неозначені прислівники і займенники

Indefinite adverbs and pronouns in Ukrainian

Прислівники	Переклад	Приклад
по-перше по-друге по-третє по-четверте ...	first of all secondly thirdly the fourth point is...	По-перше , ось ваш лікарняний лист для роботи, поки що на 7 днів. По-друге , ось ваш рецепт на ліки. По-третє , обов'язково прийдіть через тиждень на повторний огляд.
вперше = уперше вдруге = удруге втретє = утретє вчетверте = учетверте ...	for the first time for the second time for the third time for the fourth time	5 років тому я вперше відвідав Україну, минулого року я побував тут вдруге , сподіваюсь незабаром приїхати втретє разом зі своєю дружиною.
вдвох = удвох втрох = утрох вчотирьох = учотирьох вп'ятьох = уп'ятьох ...	two of us three of us four of us five of us	– Ви йдете в кіно вдвох ? – Ні, вчотирьох . З нами йде ще одна пара.
надвоє натрое начетверо	in(to) two (parts) in three in four	Спочатку розріж торт надвоє , а потім начетверо .
по одному по двоє по троє	one by one by two by three	Будь ласка, підходьте до каси по одному .
двічі тричі	twice three times	Я ходжу на уроки української мови двічі на тиждень. Мені дуже подобається, тому я б хотіла займатися навіть тричі .
вдвічі = удвічі втричі = утричі	twice, by a factor of two thrice, three times as much	За останній рік моя зарплата віросла вдвічі , а за останні три роки — втричі .



Дієслово дня

Хворіти — to be ill, to be sick, to suffer from (**хворіти на грип, на ангіну**).

Compare with: захворіти — to become sick,

перехворіти — to finish being sick, to go through an illness

Теперішній час
Перша дієвідміна

Я	хворію	ми	хворіємо
ти	хворієш	ви	хворієте
він, вона, воно	хворіє	вони	хворіють

Минулий час
Недоконаний вид

він	хворів
вона	хворіла
воно	хворіло
вони	хворіли

Минулий час
Доконаний вид

він	захворів
вона	захворіла
воно	захворіло
вони	захворіли

Майбутній час
Недоконаний вид

я	бúду хворіти
ти	бúдеш хворіти
він, вона, воно	бúде хворіти
ми	бúдемо хворіти
ви	бúдете хворіти
вони	бúдуть хворіти

Майбутній час
Доконаний вид

я	захворію
ти	захворієш
він, вона, воно	захворіє
ми	захворіємо
ви	захворієте
вони	захворіють



Фразеологізм дня

Ніби вдрúге на світ народі́тися

(literally "like to be born in the world for the second time")

to feel relief after suffering from something, like a disease or psychological issues,
to be reborn, to enjoy a new lease on life:

З допомогою лікаря Христина почувається набагато краще.

Вона **ніби вдруге на світ народилась**: знову співає, готує, прибирає.

With the help of the doctor, Khrystyna was reborn: she is singing again, cooking, and cleaning.

Я помирилась з Оксаною і **ніби вдруге на світ народилась**:

я дуже рада, що ми знову друзі.

I made peace with Oksana, and now I am so relieved:

I am very happy to be friends with her again.



Бонусні вправи

1

Правди чи неправда? (Truth or false?) Чому?

1. Ввечері у Христини була температура 38 і 5. Щоб знизити температуру, Христина випила таблетку.
3. Лікар сказав Христині, що хворих грипом людей в Києві вдвічі більше від норми.

2. Христина розповіла лікарю, що живе в гуртожитку разом з двома іншими дівчатами.

4. Лікар сказав Христині, що лише 10% шкіл міста закрили на карантин.



5. Лікар призначив Христині два види таблеток. Одні треба приймати двічі на день після їди, а інші — тричі на день під час їди.

6. Михайло Борисович призначив Христині прийти до нього на прийом вдруге, щоб здати необхідні аналізи.

2

Оберіть правильний варіант відповіді:

1. – Чому ти не йдеш з нами в кіно?
– Ну, _____,
я вже бачила цей фільм. А _____
_____, у мене завтра іспит в
університеті, буду готуватися.

- A** вперше, вдруге
Б по-перше, по-друге
В по одному, по двоє

2. – Ти справді ніколи раніше не літала літаком?
– Справді, я лечу сьогодні _____.

- A** перша
Б одна
В вперше

3. Пропоную повечеряти _____.
Тільки ти і я. Я замовлю столик на двох в ресторані.

- A** вдвох
Б надвоє
В двічі

4. Ми працювали вдвох, тому гроші, які отримали за роботу, теж поділили _____.

- A** вдвічі
Б надвоє
В по двоє

5. Підходьте, будь ласка, до каси _____.
_____. Коли наближається ваша черга, підготуйте документи та гроші.

- A** по одному
Б по перше
В вперше

6. В українській мові є приказка: «Скупий платить _____».
Англійською мовою її можна перекласти як:
“A cheapskate (a miser) pays twice”.

- A** вдвічі
Б двічі
В вдвох

7. Моя сестра _____
молодша від мене. Мені 24 роки, а їй 12 років.

- A** двічі
Б надвоє
В вдвічі



3

Заповніть пропуски формами дієслова «хворіти»:

хворієте	захворієте	хворіє
перехворів	хворію	хворієш
хворіють	захворію	захворіла
перехворіли	захворіє	

Зверніть увагу на прислівники, що походять від числівників (виділені жирним).

1. Минулої зими Петро двічі _____ грипом. Мабуть, йому варто зробити щеплення від грипу.
2. Коли ти _____, тобі потрібно пити вдвічі більше рідини ніж зазвичай: теплі чаї, компоти.
3. Діти ніколи не _____ по одному. Спочатку _____ хтось один, а потім передає вірус іншому.
4. У мене запалення легенів. На жаль, це вже вдруге за останні декілька років. Я часто _____, бо маю поганий імунітет.
5. – Скільки днів ви вже _____? Ви приймаєте якісь ліки?
– Мені погано вже третій день, я приймаю ось цей сироп від кашлю тричі на день.
6. Я дуже змерзла на вулиці. Треба лягти під ковдру, щоб зігрітися, і пити теплий чай. Сподіваюся, я не _____.

7. Недавно ми з чоловіком вдвох _____ грипом. На щастя, все минулося без ускладнень, і ми вже повернулися до роботи.
8. Щеплення не гарантує, що ви не _____, але хвороба мине набагато легше, швидше і без ускладнень.





Key Vocabulary 3-103

аналіз	examination, analysis, probe, test
вдвох = удво́х	together, two of us
вдру́ге = удру́ге	for the second time, second time, once more
ві́рус	virus
втри́чі	trebly, three times as much
дві́чі	twice
діа́гноз	diagnosis
епіде́мія	epidemic
залиша́ти, зали́шити	1) to leave, to forsake; 2) to quit; 3) to keep (<i>imperfective, perfective</i>)
запа́лення	inflammation
каранті́н	quarantine
ка́шляти	to cough, to have a cough (<i>imperfective</i>)
легéні	lungs
лікарня́ний лист	sick leave (document)
лікува́тися	to be treated, to take a cure (<i>imperfective</i>)
на́дво́с	in(to) two (parts)
не́жить	runny nose
ні́би вдру́ге на сві́т наро́дитися	“like to be born in this world for the second time”: to feel relief after suffering from sth, to be reborn, to enjoy a new lease on life (<i>imperfective</i>)
но́рма = станда́рт	norm, standard (<i>noun</i>)
о́гляд	1) viewing; 2) examination; 3) review
огляда́ти, огля́нути	to examine, to inspect, to survey, to view (<i>imperfective, perfective</i>)
переві́ряти, переві́рити	to verify, to check up, to examine (<i>imperfective, perfective</i>)
переко́нуватися, перекона́тися	to make sure (certain) (of, that), to be convinced (of) (<i>imperfective, perfective</i>)
повто́рний	repeated, second, recurring



Episode 103 – У лікаря
At the doctor's. Ukrainian adverbs derived from the numerals

по́ки що	so far, yet, for now, meanwhile
прийма́ти, прийня́ти	1) to take; 2) to accept; 3) to receive, to entertain (<i>imperfective, perfective</i>)
реце́пт	1) prescription; 2) recipe
ро́т	mouth
терміно́во	urgently, quickly
три́чі	three times, thrice, threefold
турбува́ти, потурбува́ти	to bother, to trouble, to disturb (<i>imperfective, perfective</i>)
ускладне́ння	complication
хворі́ти	to be ill, to be sick
швидка́ = швидка́ допомо́га	ambulance, medical emergency
щепле́ння = вакци́нація	vaccination





Відповіді на вправи

1

1. Правда.
2. Неправда. Христина розповіла лікарю, що живе вдвох з сусідкою.
3. Неправда. Лікар сказав Христині, що хворих грипом людей в Києві втричі більше від норми.
4. Неправда. Лікар сказав Христині, що половину (50 %) шкіл міста закрили на карантин.
5. Правда.
6. Неправда. Михайло Борисович призначив Христині прийти до нього на прийом вдруге на повторний огляд, щоб переконатися, чи не дав грип ускладнень.

3

1. перехворів
2. хворієш
3. хворіють, хворіє
4. хворію
5. хворієте
6. захворію
7. перехворіли
8. захворієте

2

1. Б
2. В
3. А
4. Б
5. А
6. Б
7. В

